

## MASTER TERMS OF BUSINESS FOR BANKING CÁC ĐIỀU KHOẢN KINH DOANH CHUNG CỦA NGÂN HÀNG

### INTRODUCTION

#### MỞ ĐẦU

The Master Terms of Business (as defined below) sets forth the terms and conditions that govern the operation of all present and future accounts, including but not limited to deposits (each an “**Account**”), that you maintain with the Bank as designated in an account application, any account opening documentation, or similar on-boarding documentation (hereinafter referred to as “**Account Opening Forms**”), and are binding on you and the Bank that holds the Account. In addition, the Master Terms of Business shall apply to all Account-related products and services which are expressed to be subject to this Master Terms of Business (each a “**Service**”).

*Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung (như được định nghĩa dưới đây) quy định các điều khoản và điều kiện điều chỉnh hoạt động của tất cả các tài khoản hiện tại và tương lai, bao gồm nhưng không giới hạn bởi các khoản tiền gửi (mỗi tài khoản sau đây được gọi là “**Tài Khoản**”), mà Khách Hàng duy trì tại Ngân Hàng như được chỉ định trong đơn đăng ký tài khoản, bất kỳ hồ sơ mở tài khoản nào, hoặc hồ sơ tiếp nhận Khách Hàng mới tương tự (sau đây gọi là “**Biểu Mẫu Mở Tài Khoản**”), và ràng buộc Khách Hàng và Ngân Hàng mở Tài Khoản. Ngoài ra, Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung sẽ áp dụng cho tất cả các sản phẩm và dịch vụ liên quan đến Tài Khoản mà cần phải tuân theo Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này (mỗi sản phẩm hoặc dịch vụ này sau đây được gọi là “**Dịch Vụ**”).*

References to “**the Bank**”, “**us**”, “**we**”, or “**our**” shall mean MUFG Bank Ltd. and any of its affiliates that hold an Account for a Customer. If the Bank has more than one branch, then “**Bank**” means the branch where the Account is held or the branch that performs the Service (as the case may be). References to the “**Customer**”, “**you**”, or “**your**” shall mean the entity (including its successors in title and assignees to the extent permitted hereunder) to which the Bank, as an independent contractor, provides Accounts and Services.

*Tham chiếu đến “**Ngân Hàng**”, “**chúng tôi**”, hoặc “**của chúng tôi**” có nghĩa là MUFG Bank, Ltd. và bất kỳ công ty liên kết nào của MUFG Bank, Ltd. mà mở Tài Khoản cho một Khách Hàng. Nếu Ngân Hàng có nhiều hơn một chi nhánh thì “**Ngân Hàng**” sẽ có nghĩa là chi nhánh nơi Tài Khoản được mở hoặc chi nhánh thực hiện Dịch vụ (tùy từng trường hợp). Các tham chiếu đến “**Khách Hàng**” hoặc “**của Khách Hàng**” có nghĩa là tổ chức (bao gồm cả những bên kế thừa và bên nhận chuyển nhượng trong phạm vi được phép theo thỏa thuận này) mà Ngân Hàng, với tư cách là một bên độc lập, cung cấp các Tài Khoản và Dịch Vụ.*

This **Master Terms of Business** includes, in each case as may be amended, varied, supplemented or superseded from time to time, the terms and conditions set forth in: (i) this agreement; (ii) the country-specific terms of business for each country where the Account is held, as applicable (each a “**Country Addendum**”); (iii) additional service and/or other agreements (each a “**Supplement**”); (iv) Account Opening Forms; and (v) other Account-related documentation, including signature cards.

*Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này bao gồm, trong từng trường hợp có thể được sửa đổi, thay đổi, bổ sung hoặc thay thế tùy từng thời điểm, các điều khoản và điều kiện được quy định trong: (i) thỏa thuận này; (ii) các điều khoản kinh doanh cụ thể cho từng quốc gia nơi Tài Khoản được mở, nếu có (“**Phụ Lục Quốc Gia**”); (iii) dịch vụ bổ sung và/hoặc các thỏa thuận khác (mỗi thỏa thuận sau đây được gọi là một “**Phụ Lục Bổ Sung**”); (iv) Biểu Mẫu Mở Tài Khoản; và (v) các tài liệu khác liên quan đến Tài Khoản, bao gồm cả thẻ chữ ký.*

Each Supplement and Country Addendum shall be deemed to include the terms and conditions of this Master Terms of Business. The Master Terms of Business supersedes all prior agreements or terms as to matters within its scope. In the event of any inconsistency between the Master Terms of Business, a Country Addendum, and/or a Supplement, the relevant Country Addendum shall prevail, followed by the Supplement, and then the Master Terms of Business to the extent of such inconsistency.

*Mỗi Phụ Lục Bổ Sung và Phụ Lục Quốc Gia sẽ được coi là bao gồm các điều khoản và điều kiện của Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này. Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung thay thế tất cả các thỏa thuận hoặc điều khoản trước đó liên quan đến các vấn đề được nêu trong Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này. Trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung, Phụ Lục Quốc Gia và/hoặc Phụ Lục Bổ Sung, thì Phụ Lục Quốc Gia có liên quan sẽ được ưu tiên áp dụng, tiếp theo là Phụ Lục Bổ Sung, và sau đó là Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung trong phạm vi mâu thuẫn đó.*

By signing an Account Opening Form, signature card, or such other documents as may be necessary in relation to the opening of an Account, or by using or continuing to use an Account or Service, the Customer acknowledges that it has reviewed, understands, and agrees to be bound to the Master Terms of Business, as amended, varied, supplemented or superseded from time to time.

Bằng cách ký vào một Biểu Mẫu Mở Tài Khoản, thẻ chữ ký hoặc các tài liệu khác cần thiết liên quan đến việc mở Tài Khoản, hoặc bằng cách sử dụng hoặc tiếp tục sử dụng Tài Khoản hoặc Dịch Vụ, Khách Hàng công nhận rằng Khách Hàng đã xem xét, hiểu và đồng ý bị ràng buộc bởi Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung, như được sửa đổi, thay đổi, bổ sung hoặc thay thế tùy từng thời điểm.

## I. ACCOUNTS AND SERVICES

### CÁC TÀI KHOẢN VÀ DỊCH VỤ

1. Account Products and Services. The Bank offers a variety of account products, including interest and non-interest-bearing Accounts. For Accounts which are interest bearing, the Bank shall pay interest on the applicable credit balance in accordance with the terms, conditions, and rates established from time to time by the Bank, in accordance with Applicable Law (as defined below), for the type of Account. Due to market interest rate conditions, subject to Applicable Law, the rate applied by the Bank to Accounts may be negative, in which case the Customer may be required to make a negative rate payment, which the Bank shall also be entitled to collect by debiting the Account. In addition to Accounts, the Bank makes available various Services, as further described in this Master Terms of Business and in the additional Supplement(s), as applicable.

Các Sản Phẩm Và Dịch Vụ Về Tài Khoản. Ngân Hàng cung cấp đa dạng các loại sản phẩm về tài khoản, bao gồm các Tài Khoản hưởng lãi và không hưởng lãi. Đối với các Tài Khoản hưởng lãi, Ngân Hàng sẽ trả lãi trên số dư theo các điều khoản, điều kiện và lãi suất do Ngân Hàng quy định tại từng thời điểm, theo Luật Áp Dụng (như được định nghĩa dưới đây), cho loại Tài Khoản. Do điều kiện lãi suất thị trường, theo quy định của Luật Áp Dụng, lãi suất mà Ngân Hàng áp dụng cho các Tài Khoản có thể là âm, trong trường hợp đó, Khách Hàng có thể được yêu cầu thanh toán cho khoản thâm hụt phát sinh từ việc áp dụng lãi suất âm nói trên và Ngân Hàng cũng có quyền thu khoản thâm hụt này bằng cách ghi nợ vào Tài Khoản. Ngoài các Tài Khoản, Ngân Hàng cung cấp nhiều Dịch Vụ khác, như được mô tả cụ thể trong Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này và trong (các) Phụ Lục Bổ Sung, nếu có.

2. Our Relationship. Unless otherwise expressly agreed in writing, our relationship with you will be that of debtor and creditor. No fiduciary, quasi-fiduciary or other special relationship exists between you and us. We owe you a duty of ordinary care. Any internal process or procedure of the Bank that we may maintain in excess of Industry Standards (as defined below) or Applicable Law is solely for our own benefit and shall not impose a higher standard of care than otherwise would apply in its absence. Please consult with your business, legal or tax advisors to ensure an Account or Service offered by the Bank is appropriate for you before you establish an Account or Service with the Bank.

Quan Hệ Giữa Ngân Hàng Và Khách Hàng. Trừ khi có thỏa thuận khác rõ ràng bằng văn bản, mối quan hệ của chúng tôi với Khách Hàng sẽ là mối quan hệ của bên nợ và bên có. Không có quan hệ ủy thác, có tính chất như ủy thác hoặc mối quan hệ đặc biệt khác tồn tại giữa Khách Hàng và chúng tôi. Chúng tôi có trách nhiệm cẩn trọng thông thường đối với Khách Hàng. Việc Ngân Hàng duy trì bất kỳ quy trình hoặc thủ tục nội bộ nào vượt quá Tiêu Chuẩn Ngành (như được định nghĩa dưới đây) hoặc Luật Áp Dụng chỉ vì lợi ích của riêng mình và điều này không có nghĩa là tiêu chuẩn cẩn trọng cao hơn sẽ được áp dụng nếu không có quy trình hay thủ tục nội bộ đó. Quý Khách Hàng vui lòng tham khảo ý kiến của cố vấn kinh doanh, pháp lý hoặc thuế của mình để đảm bảo Tài Khoản hoặc Dịch Vụ do Ngân Hàng cung cấp phù hợp với Khách Hàng trước khi quyết định mở Tài Khoản hoặc sử dụng Dịch Vụ của Ngân Hàng.

## II. OPERATIONS AND ACCOUNT ACTIVITY

### VẬN HÀNH VÀ HOẠT ĐỘNG CỦA TÀI KHOẢN

1. Deposits.

*Tiền Gửi.*

- i. Availability of Funds; Credits Not Received. Credits and deposits to an Account will be available in accordance with Applicable Law. If the Bank credits an Account: (i) in contemplation of receiving funds for the Customer's credit and those funds are not actually received by the Bank; or (ii) in reliance on a transaction which is subsequently returned, reversed, set aside or revoked; or (iii) if the Bank does not receive funds for the Customer's credit for value on the date advised by or on behalf of the Customer; or (iv) if final settlement is not received by the Bank for any reason, the Bank shall, as permitted by Applicable Law, be entitled to debit any Account of the Customer with the amount previously credited and/or with any other Fees (as defined below) incurred, even if doing so creates or increases an overdraft.

Số Dư Khả Dụng; Khoản Ghi Có Không Nhận Được. Khoản ghi có và tiền gửi vào Tài Khoản sẽ được thực hiện theo Luật Áp Dụng. Nếu Ngân Hàng ghi có vào một Tài Khoản: (i) trong dự tính nhận một khoản tiền cho việc ghi có vào tài khoản của Khách Hàng nhưng thực tế Ngân Hàng không nhận được khoản tiền đó;

hoặc (ii) dựa trên một giao dịch mà sau đó giao dịch này bị hoàn lại, đảo ngược, tạm ngừng hoặc bị thu hồi; hoặc (iii) nếu Ngân Hàng không nhận được khoản tiền để ghi có vào Tài Khoản của Khách Hàng vào ngày mà Khách Hàng hoặc đại diện hợp pháp của Khách Hàng đã thông báo; hoặc (iv) nếu Ngân Hàng không nhận được khoản thanh toán cuối cùng vì bất kỳ lý do gì, Ngân Hàng sẽ, trong phạm vi được cho phép bởi Luật Áp Dụng, có quyền ghi nợ bất kỳ Tài Khoản nào của Khách Hàng số tiền đã được ghi có trước đó và/hoặc bất kỳ khoản Phí (như được định nghĩa dưới đây) nào khác phát sinh, ngay cả khi làm như vậy sẽ tạo ra hoặc tăng một khoản thiếu chi.

- ii. Processing Incoming Items. All drafts, checks, bills of exchange, notes, and other financial instruments, including any image or reproduction of the foregoing ("**Items**"), deposited or cashed are received for collection only, and received subject to final payment. The Bank may agree with other banks and clearing houses to vary procedures regarding the collection or return of Items, and deadlines to the extent permitted by Applicable Law and Industry Standards. The Bank will present Items in accordance with the custom and practice of the jurisdiction in which the Items are handled for collection. The Bank is not responsible for actions or omissions of other banks, nor for the loss or destruction of any Item in the possession of other banks or in transit. The Customer shall use reasonable efforts to assist the Bank in locating or obtaining replacements of Items lost while in the Bank's possession.

Xử Lý Các Công Cụ Tài Chính. Tất cả các hối phiếu đòi nợ, séc, hối phiếu nhận nợ và các công cụ tài chính khác, bao gồm bất kỳ hình ảnh hoặc bản sao nào của các công cụ nêu trên ("**Công Cụ Tài Chính**"), được ký gửi hoặc chuyển đổi sang tiền mặt được nhận chỉ để nhờ thu, và được nhận tùy thuộc vào khoản thanh toán cuối cùng. Ngân Hàng có thể thỏa thuận với các ngân hàng khác và các trung tâm thanh toán bù trừ để điều chỉnh các thủ tục liên quan đến việc nhờ thu hoặc trả lại các Công Cụ Tài Chính và thời hạn trong phạm vi được Luật Áp Dụng và Tiêu Chuẩn Ngành cho phép. Ngân Hàng sẽ xuất trình các Công Cụ Tài Chính theo tập quán và thông lệ của quốc gia nơi các Công Cụ Tài Chính được xử lý để nhờ thu. Ngân Hàng không chịu trách nhiệm về việc hành động hoặc không hành động của các ngân hàng khác, cũng như việc mất hoặc tiêu hủy bất kỳ Công Cụ Tài Chính nào thuộc sở hữu của các ngân hàng khác hoặc trong quá trình vận chuyển. Khách Hàng sẽ nỗ lực trong khả năng của mình để hỗ trợ Ngân Hàng trong việc xác định vị trí hoặc thay thế các Công Cụ Tài Chính bị mất khi thuộc quyền sở hữu của Ngân Hàng.

- iii. Collection Basis Processing. If the Bank accepts an Item for collection, the Bank will send it to the institution upon which it is drawn but will not credit your Account for the amount until the Bank has received final, non-reversible, payment in accordance with Applicable Law and Industry Standards. If the Bank elects to credit your Account before then, the Bank may charge the amount back against the Account if the Bank does not receive payment for any reason.

Xử Lý Theo Phương Thức Nhờ Thu. Nếu Ngân Hàng chấp nhận việc nhờ thu một Công Cụ Tài Chính, Ngân Hàng sẽ gửi Công Cụ Tài Chính đó đến tổ chức bị ký phát nhưng sẽ không ghi có vào Tài Khoản của Khách Hàng cho đến khi Ngân Hàng nhận được khoản thanh toán cuối cùng và không thể đảo ngược theo Luật Áp Dụng và Tiêu Chuẩn Ngành. Nếu Ngân Hàng chọn ghi có vào Tài Khoản của Khách Hàng trước thời điểm đó, Ngân Hàng có thể khấu trừ số tiền này từ Tài Khoản nếu Ngân Hàng không nhận được khoản thanh toán vì bất kỳ lý do gì.

2. Payment of Items. The Bank is authorized, subject to Applicable Law, to pay any Item that bears a signature or endorsement resembling that of an Authorized Individual (as defined below). We may honor Items drawn against your Account by persons you have identified as being Authorized Individuals, even if the Items are made payable to them, or for deposit to their personal accounts.

Thanh Toán Các Công Cụ Tài Chính. Ngân Hàng được ủy quyền, theo Luật Áp Dụng, thanh toán bất kỳ Công Cụ Tài Chính nào mà có chữ ký hoặc chứng thực giống như chữ ký hoặc chứng thực của Cá Nhân Được Ủy Quyền (như được định nghĩa dưới đây). Chúng tôi có thể thanh toán các Công Cụ Tài Chính được ký phát tới Tài Khoản của Khách Hàng bởi những người mà Khách Hàng xác định là các Cá Nhân Được Ủy Quyền, bất kể là các Công Cụ Tài Chính đó được thanh toán cho họ hoặc để gửi tiền vào tài khoản cá nhân của họ.

3. Electronic Processing; Specifications. The Bank may process Items by electronic means, in which case, the Bank's exercise of ordinary care in payment of that Item does not obligate the Bank to inspect the Item during the automated payment process. All Items issued by the Customer against any Account must comply with Industry Standards as updated from time to time.

Xử Lý Điện Tử: Chi tiết. Ngân Hàng có thể xử lý các Công Cụ Tài Chính bằng phương tiện điện tử, trong trường hợp đó, việc Ngân Hàng thực hiện trách nhiệm cẩn trọng khi thanh toán Công Cụ Tài Chính đó không bắt buộc Ngân Hàng phải kiểm tra Công Cụ Tài Chính đó trong quá trình thanh toán tự động. Tất cả các Công Cụ Tài Chính do Khách Hàng ký phát trên bất kỳ Tài Khoản nào đều phải tuân thủ Tiêu Chuẩn Ngành được cập nhật tùy từng thời điểm.

### III. FUNDS TRANSFER INSTRUCTIONS

#### **CÁC CHỈ THỊ CHUYỂN TIỀN**

1. **Processing Funds Transfers.** The Customer may issue funds transfer instructions against an Account, subject to the Bank's acceptance. Funds transfer instructions will be received, processed, and transmitted only on the Bank's funds transfer business days, and within the Bank's established cut-off hours on such days. In processing a funds transfer instruction, the Bank will debit the Customer's Account for the amount of each funds transfer instruction accepted by the Bank, and the Customer authorizes the Bank to debit the Account for, or deduct from the amount of the funds transfer, all associated Fees, including debit and credit processing charges. In processing a funds transfer other banks may deduct Fees from the funds transfer. If your instructions indicate that charges for a payment are for the account of the beneficiary, you authorize us (as applicable only) to deduct applicable charges from the principal amount of the payment and instruct subsequent intermediary banks to collect charges from the beneficiary. You must complete and transmit all funds transfer instructions to the Bank in the form, format, and manner that the Bank specifies. Our acceptance of one or more late or nonconforming funds transfers will not be deemed our agreement to accept such transfers on an ongoing basis, and we may discontinue accepting such funds transfers without prior notice to you.

*Xử Lý Chuyển Tiền. Khách Hàng có thể đưa ra chỉ thị chuyển tiền đối với một Tài Khoản, tùy thuộc vào sự chấp nhận của Ngân Hàng. Chỉ thị chuyển tiền sẽ chỉ được nhận, xử lý và chuyển đi vào các ngày làm việc của Ngân Hàng và trong giờ giao dịch của Ngân Hàng vào những ngày đó. Khi xử lý chỉ thị chuyển tiền, Ngân Hàng sẽ ghi nợ vào Tài Khoản của Khách Hàng một khoản tiền tương ứng với mỗi chỉ thị chuyển tiền được Ngân Hàng chấp nhận và Khách Hàng ủy quyền cho Ngân Hàng ghi nợ Tài Khoản hoặc khấu trừ vào số tiền chuyển đi, tất cả các khoản Phí liên quan, bao gồm cả phí ghi nợ và ghi có vào Tài Khoản. Khi thực hiện chuyển tiền, các ngân hàng khác có thể khấu trừ Phí từ số tiền chuyển đi. Nếu chỉ thị của Khách Hàng chỉ ra rằng các khoản phí thanh toán sẽ do bên thụ hưởng chi trả, Khách Hàng ủy quyền cho chúng tôi (chỉ trong trường hợp áp dụng) khấu trừ các khoản phí áp dụng từ số tiền gốc của khoản thanh toán và chỉ thị cho các Ngân Hàng trung gian kế tiếp thu phí từ bên thụ hưởng. Khách Hàng phải hoàn thành và chuyển tất cả các chỉ thị chuyển tiền tới Ngân Hàng theo biểu mẫu, định dạng và cách thức mà Ngân Hàng chỉ định. Việc chúng tôi chấp nhận một hoặc nhiều giao dịch chuyển tiền bị muộn hoặc không phù hợp sẽ không được coi là chúng tôi chấp nhận các giao dịch chuyển tiền như vậy tiếp diễn trong tương lai, và chúng tôi có thể ngừng chấp nhận việc chuyển tiền như vậy mà không cần thông báo trước cho Khách Hàng.*

2. **Acting on Instructions.** The Customer does not have the right to cancel or amend any funds transfer instruction after the Bank receives it. Although the Bank may attempt to act on any amendment or cancellation request the Customer makes, the Bank assumes no responsibility for failing or refusing to do so. Notwithstanding any instructions by the Customer to the contrary, and as applicable, the Bank reserves the right to use any funds transfer system and any intermediary bank in the execution of any funds transfer instructions and may otherwise use any means of executing the funds transfer instruction that Bank deems reasonable in the circumstances.

*Hành Động Theo Chỉ Thị. Khách Hàng không có quyền hủy bỏ hoặc sửa đổi bất kỳ chỉ thị chuyển tiền nào sau khi Ngân Hàng đã nhận được chỉ thị đó. Mặc dù Ngân Hàng có thể cố gắng thực hiện theo bất kỳ yêu cầu sửa đổi hoặc hủy bỏ nào mà Khách Hàng đưa ra, Ngân Hàng không chịu trách nhiệm về việc không thực hiện hoặc từ chối làm như vậy. Bất kể Khách Hàng có bất kỳ chỉ thị nào khác đi, và nếu áp dụng, Ngân Hàng bảo lưu quyền sử dụng bất kỳ hệ thống chuyển tiền nào và bất kỳ ngân hàng trung gian nào trong việc thực hiện bất kỳ chỉ thị chuyển tiền nào và có thể sử dụng bất kỳ phương tiện nào để thực hiện chỉ thị chuyển tiền mà Ngân Hàng cho là hợp lý tùy từng trường hợp.*

3. **Inconsistent Name and Number.** The Bank and other financial institutions, including the beneficiary's financial institution, may rely upon the identifying number of the beneficiary, the beneficiary's bank and any intermediary bank included in a funds transfer instruction, even if it identifies a person or entity different from the beneficiary, the beneficiary's bank or intermediary bank identified by name.

*Tên Và Số Không Nhất Quán. Ngân Hàng và các tổ chức tài chính khác, bao gồm cả tổ chức tài chính của bên thụ hưởng, có thể dựa vào số nhận dạng của bên thụ hưởng, ngân hàng của bên thụ hưởng và bất kỳ ngân hàng trung gian nào có trong chỉ thị chuyển tiền, ngay cả khi thông tin đó nhận diện một cá nhân hoặc tổ chức khác với bên thụ hưởng, ngân hàng của bên thụ hưởng hoặc ngân hàng trung gian được xác định bằng tên.*

4. **Security Procedures.** When issuing funds transfer instructions, you agree to follow the security procedures communicated by us, and you shall be bound by such security procedures for issuance of a payment against your Account. We may process any funds transfer we believe is transmitted or authorized by you if we act in compliance with a security procedure agreed upon by you and us. A security procedure may require the use of algorithms or codes, including call back procedures or security devices. It is understood that the purpose of the security procedure is to verify the authenticity of, and not to detect errors in, payment orders. We assume no responsibility to detect errors in a funds transfer (e.g., duplicate transfers), even if we may take certain actions

from time to time to do so. Any funds transfer instruction, the authenticity of which has been verified through such security procedure, shall be effective as if made by you, whether or not authorized by you. For SWIFT, the security procedures shall be the authentication procedures established by SWIFT. An authenticated SWIFT message issued to us in your name shall be deemed to have been given by a person authorized to act on your behalf, whether or not in fact authorized by you. Accordingly, it is your responsibility to ensure that your funds transfer operations and systems are safeguarded and protected. The Bank may verify the authenticity of a written (including those transmitted by facsimile or email) funds transfer instruction by conducting a telephone call-back to a person at the number the Customer has indicated in writing is authorized to receive such calls on its behalf, or otherwise act on its behalf. You agree that this security procedure is commercially reasonable for your fund transfers.

**Quy Trình Bảo Mật.** Khi đưa ra chỉ thị chuyển tiền, Khách Hàng đồng ý tuân theo các quy trình bảo mật do chúng tôi chia sẻ và Khách Hàng sẽ bị ràng buộc bởi các quy trình bảo mật đó khi thực hiện thanh toán từ Tài Khoản của Khách Hàng. Chúng tôi có thể xử lý bất kỳ giao dịch chuyển tiền nào mà chúng tôi tin rằng giao dịch đó được lệnh hoặc ủy quyền thực hiện bởi Khách Hàng nếu chúng tôi tuân thủ theo quy trình bảo mật như được thỏa thuận giữa chúng tôi và Khách Hàng. Quy trình bảo mật có thể yêu cầu sử dụng thuật toán hoặc mật mã, bao gồm quy trình gọi lại hoặc các thiết bị bảo mật. Mục đích của quy trình bảo mật được hiểu là để xác minh tính xác thực của, và không phải để phát hiện lỗi trong, các lệnh thanh toán. Chúng tôi không chịu trách nhiệm phát hiện lỗi trong một giao dịch chuyển tiền (ví dụ: chuyển khoản trùng lặp), ngay cả khi chúng tôi có thể làm như vậy tùy từng thời điểm. Bất kỳ chỉ thị chuyển tiền nào mà tính xác thực đã được xác minh thông qua quy trình bảo mật như vậy, sẽ có hiệu lực như được chỉ thị bởi Khách Hàng, cho dù Khách Hàng có thực sự ủy quyền thực hiện chỉ thị đó hay không. Đối với SWIFT, các thủ tục bảo mật sẽ là các thủ tục xác thực thiết lập bởi SWIFT. Một tin nhắn SWIFT được xác thực được phát hành cho chúng tôi dưới tên của Khách Hàng sẽ được coi là đã được đưa ra bởi một người được ủy quyền thực hiện giao dịch thay mặt cho Khách Hàng, cho dù trên thực tế người đó có được Khách Hàng ủy quyền hay không. Theo đó, Khách Hàng có trách nhiệm đảm bảo rằng các hoạt động và hệ thống chuyển tiền của Khách Hàng được đảm bảo an toàn. Ngân Hàng có thể xác minh tính xác thực của một chỉ thị chuyển tiền dưới dạng văn bản (bao gồm cả những chỉ thị chuyển tiền được gửi bằng fax hoặc email) bằng cách thực hiện một cuộc gọi lại qua điện thoại cho một người được ủy quyền nhận cuộc gọi đó thay mặt Khách Hàng hoặc hành động thay mặt cho Khách Hàng, theo số điện thoại mà Khách Hàng cung cấp cho Ngân Hàng bằng văn bản. Khách Hàng đồng ý rằng quy trình bảo mật này phù hợp về mặt thương mại cho việc chuyển tiền của Khách Hàng.

5. **Foreign Exchange.** If the Bank accepts a funds transfer issued in the Customer's name for payment in a currency (the "**Non-Account Currency**") other than the currency of the Account (the "**Account Currency**"), the Bank is authorized to enter into a foreign exchange transaction to sell to the Customer the amount of Non-Account Currency required to complete the funds transfer and to debit the Account for the purchase price of the Non-Account Currency. If the Bank accepts a funds transfer instruction for payment to the Account in a Non - Account Currency, the Bank is authorized to purchase the Non Account Currency from the Customer and to credit the purchase price to the Customer's Account in lieu of the Non Account Currency. Subject to Applicable Law, the purchase price for the foregoing transactions shall be at a rate and spread as the Bank may determine in its discretion and may differ from rates at which comparable transactions are entered into with other customers or the range of foreign exchange rates at which the Bank otherwise enters into a foreign exchange transaction on the relevant date. Any such foreign exchange transaction will be between the Bank and the Customer as principals, and the Bank will not be acting as agent or fiduciary for the Customer. Foreign transfers may be subject to substantial delays, changes in foreign currency exchange rates and charges imposed by other financial institutions that may be deducted from the amount of the transfer. A portion of those charges may be shared with the Bank.

**Ngoại Hối.** Nếu Ngân Hàng chấp nhận một giao dịch chuyển tiền được lập dưới tên của Khách Hàng để thanh toán bằng một đơn vị tiền tệ ("**Tiền Tệ Không Theo Tài Khoản**") không phải là đơn vị tiền tệ của Tài Khoản ("**Tiền Tệ Theo Tài Khoản**"), Ngân Hàng được Khách Hàng ủy quyền tham gia vào một giao dịch ngoại hối để bán cho Khách Hàng một khoản Tiền Tệ Không Theo Tài Khoản cần thiết để hoàn tất giao dịch chuyển tiền và ghi nợ Tài Khoản giá mua của Tiền Tệ Không Theo Tài Khoản. Nếu Ngân Hàng chấp nhận chỉ thị chuyển tiền để thanh toán vào Tài Khoản bằng Tiền Tệ Không Theo Tài Khoản, Ngân Hàng được Khách Hàng ủy quyền mua Tiền Tệ Không Theo Tài Khoản từ Khách Hàng và ghi có giá mua vào Tài Khoản của Khách Hàng thay cho Tiền Tệ Không Theo Tài Khoản. Theo Luật Áp Dụng, giá mua cho các giao dịch nêu trên sẽ được tính theo tỷ giá và chênh lệch mà Ngân Hàng có thể toàn quyền xác định và có thể khác với tỷ giá mà tại đó các giao dịch tương tự được thực hiện với các khách hàng khác hoặc phạm vi tỷ giá hối đoái mà Ngân Hàng tham gia vào các giao dịch ngoại hối vào ngày liên quan. Bất kỳ giao dịch ngoại hối nào như vậy sẽ được thực hiện giữa Ngân Hàng và Khách Hàng là các bên trực tiếp tham gia giao dịch, và Ngân Hàng sẽ không đóng vai trò là bên đại diện hoặc bên nhận ủy thác của Khách Hàng. Giao dịch chuyển khoản nước ngoài có thể bị chậm trễ đáng

kể, chênh lệch tỷ giá hối đoái và các khoản phí do các tổ chức tài chính khác áp đặt có thể được khấu trừ vào số tiền chuyển khoản. Một phần của các khoản phí đó có thể được chia sẻ với Ngân Hàng.

#### IV. AUTHORIZED INDIVIDUALS

##### CÁC CÁ NHÂN ĐƯỢC ỦY QUYỀN

1. Authorized Individuals. The Customer agrees that it will provide the Bank with such document (in form and substance acceptable to the Bank) that identifies the person(s) authorized to act on behalf of the Customer (each an “**Authorized Individual**”) with respect to an Account or Service. The Bank is authorized to rely upon any notice, request, waiver, consent, or other document which the Bank reasonably believes to be genuine and transmitted by an Authorized Individual. The Customer will provide a specimen signature, in addition to such contact information for each Authorized Individual in the form and manner requested by the Bank. The Customer shall notify the Bank immediately in writing of any change to an Authorized Individual.

The Bank shall be entitled to rely upon the identity and authority of an Authorized Individual and may continue to honor Items and instructions given thereby, until the authority of such Authorized Individual is withdrawn by the Customer by written notice to the Bank and provided that the Bank has had a reasonable opportunity to act on such notice. In some instances, the Bank may require the Customer to close its Account or provide the Customer with stop payment orders in order to prevent transactions from occurring.

*Các Cá Nhân Được Ủy Quyền.* Khách Hàng đồng ý rằng họ sẽ cung cấp cho Ngân Hàng tài liệu (dưới hình thức và nội dung được Ngân Hàng chấp nhận) xác định (những) người được ủy quyền hành động thay mặt cho Khách Hàng (mỗi người được coi là “Cá Nhân Được Ủy Quyền”) liên quan đến một Tài Khoản hoặc Dịch Vụ. Ngân Hàng được ủy quyền căn cứ trên bất kỳ thông báo, yêu cầu, từ bỏ, chấp thuận hoặc tài liệu nào khác mà Ngân Hàng tin tưởng một cách hợp lý là chính xác và được truyền tải bởi một Cá Nhân Được Ủy Quyền. Khách Hàng sẽ cung cấp một chữ ký mẫu, bên cạnh thông tin liên hệ của từng Cá Nhân Được Ủy Quyền theo hình thức và cách thức mà Ngân Hàng yêu cầu. Khách Hàng sẽ thông báo ngay cho Ngân Hàng bằng văn bản về bất kỳ thay đổi nào đối với một Cá Nhân Được Ủy Quyền.

Ngân Hàng có quyền căn cứ vào danh tính và thẩm quyền của một Cá Nhân Được Ủy Quyền và có thể tiếp tục thanh toán các Công Cụ Tài Chính và chỉ thị được đưa ra bởi cá nhân đó, cho đến khi quyền hạn của Cá Nhân Được Ủy Quyền này bị Khách Hàng thu hồi bằng cách thông báo bằng văn bản cho Ngân Hàng và với điều kiện là Ngân Hàng đã có cơ hội hợp lý để thực hiện theo thông báo đó. Trong một số trường hợp, Ngân Hàng có thể yêu cầu Khách Hàng đóng Tài Khoản của mình hoặc cung cấp cho Khách Hàng lệnh dừng thanh toán để ngăn chặn việc thực hiện các giao dịch.

2. Conflicting Demands. If there is any uncertainty regarding the ownership of an Account, there are conflicting demands over its ownership or control, the Bank is unable to determine any person’s authority to give us instructions, or the Bank believes a transaction may be fraudulent or may violate any Applicable Law, the Bank may, at its sole discretion: (1) subject to Applicable Law, freeze the Account and/or refuse transactions relating thereto until the Bank received written proof (in form and substance satisfactory to the Bank) of each person’s right and authority over the account and its funds; (2) refuse transactions and return Items; (3) request instructions from a court of competent jurisdiction; and/or (4) continue to honor instructions given to the Bank by any person who appears as an Authorized Individual according to the Bank’s records. The existence of the rights set forth above shall not impose an obligation on the Bank to assert such rights or to deny a transaction.

*Yêu Cầu Mâu Thuẫn.* Nếu có bất kỳ sự không chắc chắn nào liên quan đến quyền sở hữu của một Tài Khoản, có những yêu cầu mâu thuẫn về quyền sở hữu hoặc quyền kiểm soát Tài Khoản, Ngân Hàng không thể xác định thẩm quyền của người đưa ra chỉ thị hoặc Ngân Hàng tin rằng một giao dịch có thể là gian lận hoặc có thể vi phạm bất kỳ Luật Áp Dụng nào, Ngân Hàng có thể, với toàn quyền quyết định: (1) tuân theo Luật Áp Dụng, phong tỏa Tài Khoản và/hoặc từ chối các giao dịch liên quan đến Tài Khoản cho đến khi Ngân Hàng nhận được bằng chứng bằng văn bản (với hình thức và nội dung thỏa mãn yêu cầu của Ngân Hàng) về quyền và quyền hạn của mỗi người đối với tài khoản và các khoản tiền trong tài khoản; (2) từ chối giao dịch và trả lại các Công Cụ Tài Chính; (3) yêu cầu hướng dẫn từ tòa án có thẩm quyền; và/hoặc (4) tiếp tục thực hiện các chỉ thị đưa ra cho Ngân Hàng bởi bất kỳ cá nhân nào xuất hiện với tư cách là Cá Nhân Được Ủy Quyền theo các tài liệu của Ngân Hàng. Sự tồn tại của các quyền được nêu ở trên sẽ không có nghĩa là Ngân Hàng có nghĩa vụ phải thực hiện các quyền đó hoặc từ chối giao dịch.

#### V. INTEREST, FEES, TAXES, AND OTHER CHARGES

##### LÃI, PHÍ, THUẾ VÀ CÁC KHOẢN KHÁC

1. Fees. The Customer agrees to promptly pay any and all fees, costs, and other charges (“**Fees**”), as well as any interest owing to the Bank, relating to an Account or Service. Fees are set forth in the Bank’s standard fee schedule, tariff guide or similar document, or as separately agreed with the Customer. If permitted by Applicable



Law, the Bank may deduct Fees and/or any interest automatically from the Customer's Accounts (individually or collectively), even if such debit creates or increases an overdraft of the Account. Unless otherwise agreed in writing, subject to Applicable Law, the Bank may modify any Fees by providing notice to the Customer, and/or via posting Fees on the Bank's website. Such change shall be effective on the date specified by such notice and/or website.

*Phí. Khách Hàng đồng ý thanh toán ngay bất kỳ và tất cả các khoản phí, chi phí và các khoản phí khác ("Phí"), cũng như bất kỳ khoản lãi nào nợ Ngân Hàng, liên quan đến Tài Khoản hoặc Dịch vụ. Phí được quy định trong biểu phí tiêu chuẩn, diễn giải biểu phí hoặc tài liệu tương tự của Ngân Hàng, hoặc theo thỏa thuận riêng với Khách Hàng. Nếu được Luật Áp Dụng cho phép, Ngân Hàng có thể tự động khấu trừ Phí và/hoặc bất kỳ khoản lãi nào từ các Tài Khoản của Khách Hàng (riêng hoặc chung), ngay cả khi việc ghi nợ đó tạo ra hoặc làm tăng một khoản thiếu chi của Tài Khoản. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, tuân theo Luật Áp Dụng, Ngân Hàng có thể sửa đổi bất kỳ khoản Phí nào bằng cách thông báo tới Khách Hàng và/hoặc thông qua việc đăng tải biểu Phí trên trang web của Ngân Hàng. Thay đổi đó sẽ có hiệu lực vào ngày cụ thể được nêu trong thông báo và/hoặc trên trang web đó.*

2. **Taxes.** The Customer agrees to pay for all taxes, tariffs, and assessments levied or imposed by any government agency in connection with its Account or Service (excluding any income tax payable by us).

*Thuế. Khách Hàng đồng ý thanh toán cho tất cả các khoản thuế, thuế quan và mức định giá thuế do bất kỳ cơ quan chính phủ nào thu hoặc áp đặt liên quan đến Tài Khoản hoặc Dịch Vụ của Khách Hàng (không bao gồm bất kỳ khoản thuế thu nhập nào mà chúng tôi phải nộp).*

3. **Overdrafts.** The Customer must maintain sufficient available funds on deposit in an Account to meet its financial obligations towards the Bank at the time any such obligation shall be due and payable. If the Customer does not have sufficient available funds on deposit in an Account to cover the amount of a transaction (e.g. Item, automated payment or other electronic transaction), the Bank may reject the transaction without payment. If permitted by Applicable Law, the Bank may elect, however, in its sole discretion, to create an overdraft by permitting the transaction. The Bank also may impose a Fee for and/or charge interest, at a rate to be determined by the Bank, with respect to such overdrafts. If we permit an overdraft or otherwise allow an Account to drop below zero, you agree to pay the amount of the overdraft (standing to the debt of the Account) promptly, along with associated Fees and/or accrued interest, without notice or demand from us. The Customer agrees that the Bank may use subsequent deposits and other credits to the Account, to cover any overdraft existing in your Account, to the fullest extent permitted by Applicable Law. We are under no obligation to permit any overdraft or to continue to permit overdrafts after having permitted an overdraft, in each case notwithstanding any prior action or course of dealing.

*Thấu Chi. Khách Hàng phải duy trì đủ số dư tiền gửi trong Tài Khoản để đáp ứng các nghĩa vụ tài chính của mình đối với Ngân Hàng tại thời điểm bất kỳ nghĩa vụ nào đến hạn và phải trả. Nếu Khách Hàng không có đủ số dư tiền gửi trong Tài Khoản để thực hiện giao dịch (ví dụ: Công Cụ Tài Chính, thanh toán tự động hoặc giao dịch điện tử khác), Ngân Hàng có thể từ chối giao dịch mà không cần thanh toán. Tuy nhiên, nếu được Luật Áp Dụng cho phép, Ngân Hàng có thể, tùy theo quyết định của mình, tạo ra một khoản thấu chi bằng cách cho phép giao dịch. Ngân Hàng cũng có thể áp dụng một khoản Phí cho và/hoặc tính lãi, theo lãi suất do Ngân Hàng xác định, đối với các khoản thấu chi đó. Nếu chúng tôi cho phép thấu chi hoặc cho phép Tài Khoản giảm xuống dưới không, Khách Hàng đồng ý thanh toán số tiền thấu chi (tương ứng với khoản nợ của Tài Khoản) ngay lập tức, cùng với Phí liên quan và/hoặc lãi lũy kế, mà không cần thông báo hoặc yêu cầu từ chúng tôi. Khách Hàng đồng ý rằng Ngân Hàng có thể sử dụng các khoản tiền gửi tiếp theo và các khoản ghi có khác vào Tài Khoản, để chi trả cho bất kỳ khoản thấu chi nào hiện có trong Tài Khoản của Khách Hàng, trong phạm vi rộng nhất được Luật Áp Dụng cho phép. Chúng tôi không có nghĩa vụ cho phép bất kỳ khoản thấu chi nào hoặc tiếp tục cho phép thấu chi sau khi đã chấp nhận một khoản thấu chi, trong từng trường hợp bất kể có bất kỳ hành động hoặc quá trình xử lý nào trước đó.*

4. **Commissions and Rebates.** In connection with the provision of any Service relating to an Account by the Bank to the Customer, the Bank may from time to time receive commission, rebate or similar payments from other banks or third parties.

*Hoa Hồng và Chiết Khấu. Liên quan đến việc cung cấp bất kỳ Dịch Vụ nào liên quan đến Tài Khoản của Ngân Hàng cho Khách Hàng, Ngân Hàng đôi khi có thể nhận được hoa hồng, chiết khấu hoặc các khoản thanh toán tương tự từ các ngân hàng khác hoặc các bên thứ ba.*

## VI. COMMUNICATIONS

### LIÊN LẠC

1. **Electronic Communications.** Any document which is accessed, sent, received, accepted or processed through an "Electronic Channel" (meaning any telecommunication or electronic transmission method which may be



used in connection with an Account or Service, including any computer, email, facsimile, internet, network, SWIFT or the SWIFT network, wire transfer system) shall have the same legal effect as if in written paper form signed by the Customer, and will constitute a "writing" for the purposes of Applicable Law. Customer waives any right to raise a defense or waiver of liability on the basis that a document was accessed, sent, received, accepted or processed through an Electronic Channel, including on the basis that it was not in writing or was not signed or delivered.

*Liên Lạc Điện Tử.* Bất kỳ tài liệu nào được truy cập, gửi, nhận, chấp nhận hoặc xử lý thông qua một "Kênh Điện Tử" (có nghĩa là bất kỳ phương thức viễn thông hoặc truyền dẫn điện tử nào có thể được sử dụng liên quan đến Tài Khoản hoặc Dịch vụ, bao gồm bất kỳ máy tính, thư điện tử, fax, internet, mạng, SWIFT hoặc mạng SWIFT, hệ thống chuyển khoản) sẽ có hiệu lực pháp lý tương đương bản giấy có chữ ký của Khách Hàng, và sẽ cấu thành một "văn bản" cho các mục đích của Luật Áp Dụng. Khách Hàng từ bỏ mọi quyền đưa ra biện hộ hoặc miễn trách nhiệm pháp lý trên cơ sở tài liệu đã được truy cập, gửi, nhận, chấp nhận hoặc xử lý thông qua Kênh Điện Tử, kể cả trên cơ sở tài liệu đó không phải bằng văn bản hoặc không được ký hoặc chuyển giao.

2. **Email.** The Customer acknowledges that, even though email may be encrypted, the Bank cannot ensure that it will not be intercepted or affected by the actions or omissions of others, such as third-party networks or persons with access to the Internet. The Bank assumes no responsibility for viruses created by third parties, or for any third party's unauthorized access to, or use of, your computer system. Please do not include any sensitive information about yourself or your Account(s) in an email that is not encrypted and sent through a secure email system.

*Thư Điện Tử.* Khách Hàng thừa nhận rằng, mặc dù thư điện tử có thể được mã hóa, Ngân Hàng không thể đảm bảo rằng thư điện tử đó sẽ không bị chặn hoặc bị ảnh hưởng bởi các hành động hoặc thiếu sót của các bên khác, chẳng hạn như mạng của bên thứ ba hoặc những người có quyền truy cập Internet. Ngân Hàng không chịu trách nhiệm đối với các vi-rút do bên thứ ba tạo ra hoặc đối với hành vi truy cập hoặc sử dụng trái phép của bất kỳ bên thứ ba nào đối với hệ thống máy tính của Khách Hàng. Khách Hàng vui lòng không chèn bất kỳ thông tin nhạy cảm nào về bản thân hoặc thông tin về (các) Tài Khoản của mình trong thư điện tử không được mã hóa và gửi qua hệ thống thư điện tử an toàn.

3. **Recordings.** The Bank and the Customer consent to telephonic or electronic monitoring or recording of conversations between the Bank and Customer subject to and in accordance with Applicable Law.

*Bản Ghi Âm.* Ngân Hàng và Khách Hàng đồng ý việc quản lý qua điện thoại hoặc điện tử hoặc ghi âm các cuộc trò chuyện giữa Ngân Hàng và Khách Hàng tuân theo các quy định của Luật Áp Dụng.

4. **Notices.** All Account Statements (as defined below) and notices may be sent to the Customer by ordinary mail, courier, Electronic Channel, or by such other means as the Customer and the Bank may agree upon from time to time, at the address of the Customer provided to the Bank. Unless otherwise arranged, all notices to the Bank must be sent to such address notified by the Bank to the Customer in writing from time to time, and must be sent by ordinary mail, by courier, or such other means as the Customer and the Bank agree upon from time to time.

*Thông Báo.* Toàn bộ Sao Kê Tài Khoản (như được định nghĩa dưới đây) và các thông báo có thể được gửi cho Khách Hàng bằng thư thông thường, chuyển phát nhanh, Kênh Điện Tử hoặc bằng các phương tiện khác mà Khách Hàng và Ngân Hàng có thể thỏa thuận vào từng thời điểm, tới địa chỉ mà Khách Hàng cung cấp cho Ngân Hàng. Trừ khi có quy định khác, tất cả các thông báo tới Ngân Hàng phải được gửi đến địa chỉ mà Ngân Hàng đã thông báo cho Khách Hàng bằng văn bản vào từng thời điểm và phải được gửi bằng thư thông thường, bằng chuyển phát nhanh hoặc các phương tiện khác mà Khách Hàng và Ngân Hàng đồng ý tùy từng thời điểm.

## VII. ACCOUNT STATEMENTS

### SAO KÊ TÀI KHOẢN

1. **Account Statements.** The Bank will make available to the Customer Account statements, advices or confirmations (each an "Account Statement") at the frequency and in the manner advised by the Bank to the Customer from time to time, including via the Bank's electronic banking platform. The type, format and frequency of Account Statements vary depending on the Account, Services and activities relating thereto. Account Statements may, in accordance with the Bank's standard practices, or as otherwise may be agreed upon from time to time be delivered by mail, courier or an Electronic Channel. Once an Account Statement is mailed or delivered by an Electronic Channel, it shall be deemed to have been received by the Customer.

*Sao Kê Tài Khoản.* Ngân Hàng sẽ cung cấp cho Khách Hàng các Sao Kê Tài Khoản, các thông báo hoặc xác nhận (gọi chung là "Sao Kê Tài Khoản") theo tần suất và phương thức mà Ngân Hàng thông báo cho Khách Hàng tùy từng thời điểm, bao gồm thông qua nền tảng ngân hàng điện tử của Ngân Hàng. Loại, định dạng và tần suất của Sao Kê Tài Khoản khác nhau tùy thuộc vào Tài khoản, Dịch vụ và các hoạt động liên quan. Sao Kê Tài Khoản có thể, theo thông lệ tiêu chuẩn của Ngân Hàng, hoặc theo thỏa thuận khác tùy từng thời điểm được



*gửi qua đường bưu điện, chuyển phát nhanh hoặc Kênh Điện Tử. Sau khi Sao Kê Tài Khoản được gửi qua đường bưu điện hoặc được gửi qua Kênh Điện Tử, Sao Kê Tài Khoản đó sẽ được coi là đã được nhận bởi Khách Hàng.*

2. **Review of Account Statements.** The Customer is responsible for promptly verifying each Account Statement, and promptly reporting any errors, discrepancy, or irregularities to the Bank in writing, including any claim of an unauthorized funds transfer activity.

*Xem Xét Sao Kê Tài Khoản. Khách Hàng có trách nhiệm xác minh kịp thời từng Sao Kê Tài Khoản và báo cáo kịp thời mọi sai sót, sai lệch hoặc bất thường cho Ngân Hàng bằng văn bản, bao gồm bất kỳ khiếu nại nào về hoạt động chuyển tiền trái phép.*

## VIII. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES; ADDITIONAL OBLIGATIONS

### CAM ĐOAN VÀ BẢO ĐẢM; NGHĨA VỤ BỔ SUNG

1. **Existence, Power and Authority.** The Customer represents and warrants that as of the date hereof, which representation and warranty shall be deemed in effect so long as the Customer maintains an Account with the Bank: (i) the Customer is duly organized and validly existing under the laws of the jurisdiction of its organization; (ii) it has obtained and is in compliance with all necessary and appropriate consents, approvals and authorizations for the purposes of its entry into and performance of the Master Terms of Business and any transaction relating thereto; (iii) its entry into and performance of the Master Terms of Business and any transaction relating thereto will not violate or contravene any Applicable Law; (iv) the execution, delivery and performance by the Customer of this Master Terms of Business and each transaction in an Account and/or Service are within the Customer's powers, and have been duly authorized and are not in contravention of Applicable Law or the terms of the Customer's organizational documents or any indenture, agreement or undertaking to which the Customer is a party; (v) the person binding the Customer to this Master Terms of Business is authorized to act on behalf of the Customer; and (vi) the obligations expressed to be assumed by the Customer in the Master Terms of Business are legal, valid, binding and enforceable against the Customer in accordance with the terms of the Master Terms of Business.

*Sự Tồn Tại, Thẩm Quyền và Ủy Quyền. Khách Hàng tuyên bố và bảo đảm rằng kể từ ngày ký kết Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này, những tuyên bố và bảo đảm sẽ được coi là có hiệu lực cho đến khi Khách Hàng duy trì một Tài Khoản tại Ngân Hàng: (i) Khách Hàng được thành lập và tồn tại hợp lệ theo pháp luật của vùng tài phán mà Khách Hàng hoạt động; (ii) Khách Hàng đã có được và tuân thủ tất cả các sự đồng ý, chấp thuận và ủy quyền cần thiết và phù hợp cho việc Khách Hàng giao kết và thực hiện Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này và bất kỳ giao dịch nào phát sinh theo đó; (iii) việc Khách Hàng giao kết và thực hiện Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này không vi phạm hoặc trái với bất kỳ Luật Áp Dụng; (iv) việc Khách Hàng ký kết, bàn giao và thực hiện Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung và từng giao dịch tại một Tài Khoản và/hoặc Dịch Vụ là thuộc thẩm quyền của Khách Hàng, và đã được ủy quyền hợp lệ và không vi phạm Luật Áp Dụng hoặc các điều khoản của văn bản tổ chức của Khách Hàng hoặc bất kỳ hợp đồng, thỏa thuận hoặc cam kết nào mà Khách Hàng là một bên; (v) người ký Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung cho Khách Hàng đã được ủy quyền để hành động thay mặt Khách Hàng; và (vi) mọi nghĩa vụ được thể hiện là sẽ do Khách Hàng chịu trách nhiệm trong Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này là hợp pháp, có hiệu lực, ràng buộc và có thể thi hành đối với Khách Hàng theo các điều khoản của Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung.*

2. **Cooperation.** The Customer will provide the Bank with such documentation and information as the Bank may require in connection with the Customer, an Account or Service, including, but not limited to, such information that is necessary for taxation and the Bank's know your customer responsibilities. Customer acknowledges that the Bank may be required to obtain, verify, record, and retain information regarding the Customer, its affiliates and their respective directors, Authorized Individuals, authorized signing officers, direct or indirect shareholders or unitholders or other persons in control of the Customer, and other information with respect to any transaction in the Accounts or Services. The Customer shall promptly provide all such information, including supporting documentation and other evidence, as may be reasonably requested by the Bank. In providing any such information the Customer represents and warrants that all such information and/or documentation is true, correct and not misleading and shall advise us promptly of any changes. Customer acknowledges that the Bank may close the Account or discontinue providing any Service relating thereto without further notice, if Customer fails to provide such information. Customer agrees to cease processing, through any of the Services or Accounts, particular types of transactions or transactions involving certain parties that the Bank believes in good faith present unacceptable risk.

*Hợp Tác. Khách Hàng sẽ cung cấp cho Ngân Hàng những tài liệu và thông tin mà Ngân Hàng yêu cầu liên quan đến Khách Hàng, một Tài Khoản hoặc Dịch Vụ, bao gồm nhưng không giới hạn những thông tin cần thiết cho*

vấn đề thuế và trách nhiệm nhận biết Khách Hàng của Ngân Hàng. Khách Hàng thừa nhận rằng Ngân Hàng phải có được, xác nhận, ghi lại, và lưu giữ thông tin liên quan đến Khách Hàng, các bên liên kết của Khách Hàng và các giám đốc đại diện của họ, các Cá Nhân Được Ủy Quyền, các nhân viên được ủy quyền ký, các cổ đông trực tiếp và gián tiếp, các cổ đông của quỹ đầu tư và những người khác mà Khách Hàng kiểm soát, và các thông tin liên quan đến bất kỳ giao dịch nào tại các Tài Khoản hoặc Dịch Vụ. Khách Hàng phải cung cấp kịp thời tất cả các thông tin đó, bao gồm các tài liệu hỗ trợ và bằng chứng khác mà có thể được yêu cầu hợp lý bởi Ngân Hàng. Khi cung cấp các thông tin đó, Khách Hàng tuyên bố và bảo đảm rằng tất cả các thông tin và/hoặc tài liệu đó là đúng, chính xác và không gây nhầm lẫn và phải được cung cấp kịp thời nếu có bất kỳ thay đổi nào. Khách Hàng thừa nhận rằng Ngân Hàng có thể đóng Tài Khoản hoặc ngừng cung cấp bất kỳ Dịch Vụ nào liên quan đến các Tài Khoản đó mà không cần phải thông báo thêm, nếu Khách Hàng không cung cấp các thông tin đó. Khách Hàng đồng ý ngừng thực hiện, thông qua bất kỳ Dịch Vụ hay Tài Khoản nào, các loại giao dịch cụ thể và các giao dịch liên quan đến các bên cụ thể mà Ngân Hàng, một cách thiện chí, tin rằng đang thể hiện rủi ro không thể chấp nhận được.

3. Compliance with Applicable Law. The Customer will comply with all applicable laws, statutes, codes, rules, regulations, orders, ordinances, and similar authority of governments, governmental authorities, regulatory authorities and supervisors (collectively, “**Applicable Law**”) with respect to the operation of its Account and Services. For the avoidance of doubt, Applicable Law shall include foreign laws that apply depending on the nature of the Account, location of performance of the Service, or the entity performing the Service, in addition to laws, statutes, codes, rules, regulations, and executive orders relating to the prevention of money laundering or the funding of terrorist activities, bribery and corruption, and the implementation of Sanctions.

*Tuân Thủ Theo Luật Áp Dụng.* Khách Hàng sẽ tuân thủ với toàn bộ luật, đạo luật, quy tắc, tiêu chuẩn, quy định, lệnh, pháp lệnh áp dụng, và các thẩm quyền tương tự chính phủ, cơ quan chính phủ, cơ quan nhà nước và các cơ quan giám sát (gọi chung là “Luật Áp Dụng”) liên quan đến vận hành các Tài Khoản và Dịch Vụ của Khách Hàng. Để tránh nhầm lẫn, Luật Áp Dụng sẽ bao gồm cả pháp luật nước ngoài mà áp dụng phụ thuộc vào tính chất của Tài Khoản, địa điểm thực hiện Dịch Vụ, hoặc các tổ chức thực hiện Dịch Vụ, ngoài các luật, đạo luật, quy tắc, tiêu chuẩn, quy định và các lệnh thi hành liên quan đến phòng chống rửa tiền hoặc tài trợ các hoạt động khủng bố, tham nhũng và hối lộ, và thực hiện các Cấm Vận.

The Customer represents and warrants that: (i) no Relevant Person is located, organized, or resident in a Sanctioned Country or otherwise a Sanctioned Person; and (ii) each Relevant Person shall comply with Applicable Law in connection with use of the Account or Service. The Customer agrees to promptly notify the Bank if any such representation becomes untrue. You further agree not to access your Account from a Sanctioned Country, and not to use or permit the use of your Account or Service in connection with any transaction that violates, or that has the purpose of evading, Applicable Law or that reasonably could result in the targeting of any person, including the Bank, as a Sanctioned Person. If the Bank is uncertain regarding the legality of any transaction, the Bank may refuse the transaction or freeze the amount in question while we investigate the matter.

*Khách Hàng Tuyên Bố và Bảo Đảm Rằng:* (i) không có Bên Liên Quan nào đặt tại, tổ chức, hoặc cư trú tại một Quốc Gia Bị Cấm Vận hoặc là một Bên Bị Cấm Vận; và (ii) mỗi Bên Liên Quan phải tuân thủ theo Luật Áp Dụng liên quan đến việc sử dụng Tài Khoản hoặc Dịch Vụ. Khách Hàng đồng ý sẽ thông báo kịp thời cho Ngân Hàng nếu những tuyên bố đó trở thành không đúng. Khách Hàng cũng đồng ý rằng sẽ không truy cập Tài Khoản từ các Quốc Gia Bị Cấm Vận, và sẽ không sử dụng hoặc cho phép sử dụng Tài Khoản hoặc Dịch Vụ của Khách Hàng liên quan đến bất kỳ giao dịch nào vi phạm, hoặc nhằm mục đích trốn tránh, Luật Áp Dụng hoặc bất kỳ giao dịch nào mà một cách hợp lý có thể dẫn đến việc xác định một bên, bao gồm Ngân Hàng, là một Bên Bị Cấm Vận. Nếu Ngân Hàng không chắc chắn về tính hợp pháp của một giao dịch, Ngân Hàng có thể từ chối giao dịch đó hoặc đóng băng khoản tiền đáng nghi trong khi Ngân Hàng đang điều tra vấn đề.

“**Relevant Person**” means, with respect to an Account, an owner, Authorized Individual, or any other person delegated authority with respect thereto.

“**Bên Liên Quan**” có nghĩa là, liên quan đến một Tài Khoản, là chủ sở hữu, Cá Nhân Được Ủy Quyền, hoặc bất kỳ người nào được giao thẩm quyền liên quan đến Tài Khoản đó.

“**Sanctioned Country**” means a country or territory that is or whose government is subject to applicable Sanctions that broadly prohibits dealings with that country, territory or government.

“**Quốc Gia Bị Cấm Vận**” có nghĩa là một quốc gia hoặc vùng lãnh thổ, hoặc chính phủ của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ đó, bị áp dụng Cấm Vận nghiêm cấm một cách rộng rãi việc giao dịch với quốc gia, vùng lãnh thổ hoặc chính phủ đó.

“**Sanctioned Person**” means (i) an individual or entity that is subject to, or owned or controlled by an individual or entity that is subject to, Sanctions or (ii) an individual or entity with whom a person is prohibited or restricted by Sanctions from engaging (directly or indirectly) in trade, business, or other activities.

**“Bên Bị Cấm Vận”** có nghĩa là (i) một cá nhân hoặc tổ chức bị áp dụng Cấm Vận, hoặc sở hữu hoặc kiểm soát bởi một cá nhân hoặc tổ chức bị áp dụng Cấm Vận hoặc (ii) một cá nhân hoặc tổ chức mà bị cấm hoặc bị hạn chế giao dịch (trực tiếp hoặc gián tiếp) trong thương mại, kinh doanh hoặc các hoạt động khác bởi Cấm Vận.

**“Sanctions”** means any trade, economic or financial laws, rules, regulations, embargoes, restrictive measures and executive orders promulgated, enacted, enforced or administered by any applicable authority, body or agency to implement, facilitate and enforce compliance with economic sanctions or anti-terrorism programs.

**“Cấm Vận”** có nghĩa là bất kỳ pháp luật về thương mại, kinh tế hoặc tài chính nào, quy tắc, quy định, lệnh cấm vận, biện pháp hạn chế và các lệnh thi hành ban hành, thông qua, áp dụng hoặc quản lý bởi bất kỳ người, cơ quan hoặc tổ chức có thẩm quyền nào để thực hiện, tạo điều kiện hoặc thực thi tuân thủ theo các cấm vận về kinh tế hoặc các chương trình chống khủng bố.

4. **Theft, Fraud or Forgery Prevention.** The Customer shall maintain and document commercially reasonable procedures and controls to detect and prevent theft and alteration of instruments relating to an Account and losses due to fraud or forgery involving instruments relating to an Account. In addition, Customer will promptly notify the Bank in writing of the loss or theft of any Item or other document (whether completed or blank) and will return to the Bank or destroy any unused Items when the relevant Account is closed.

*Phòng Chống Trộm Cắp, Gian Lận hoặc Giả Mạo.* Trong chừng mực hợp lý về mặt thương mại, Khách Hàng phải duy trì và ghi lại bằng văn bản quy trình và kiểm soát hợp lý để xác định và phòng chống trộm cắp và sự thay đổi các công cụ thanh toán liên quan đến một Tài Khoản và thiệt hại do gian lận hoặc giả mạo công cụ thanh toán liên quan đến Tài Khoản. Thêm vào đó, Khách Hàng sẽ kịp thời thông báo tới Ngân Hàng bằng văn bản các mất mát hoặc trộm cắp đối với bất kỳ Công Cụ Tài Chính hoặc tài liệu nào khác (cho dù đã hoàn thành hoặc để trống) và sẽ trả lại cho Ngân Hàng hoặc hủy bỏ các Công Cụ Tài Chính không sử dụng khi Tài Khoản có liên quan đã bị đóng.

5. **No Third Party Use.** No Account or Service may be used directly or indirectly by, for or on behalf of any person other than the Customer unless otherwise agreed in writing by the Bank. Customer shall not allow any third party to issue Items against or otherwise use the Accounts or Services unless specifically agreed in writing by the Bank.

*Không Có Sự Sử Dụng của Bên Thứ Ba.* Không Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào được sử dụng trực tiếp hoặc gián tiếp bởi, thay mặt hoặc đại diện cho bất kỳ bên nào khác ngoài Khách Hàng trừ khi được đồng ý khác đi bằng văn bản bởi Ngân Hàng. Khách Hàng không được cho phép cho bất kỳ bên thứ ba nào phát hành Công Cụ Tài Chính đối với, hoặc bằng cách khác sử dụng, Tài Khoản hoặc Dịch Vụ trừ khi được đồng ý cụ thể bằng văn bản bởi Ngân Hàng.

## IX. RESERVATION OF RIGHTS

### BẢO LƯU QUYỀN

1. The opening and maintenance of an Account and each transaction in an Account and any carrying out of any Services shall be subject to: (i) all Applicable Law, including the rules and guidelines of any regulatory authorities; and (ii) the rules, policies, operations and practices of the applicable clearing or settlement or payment networks (**“Industry Standards”**); and (iii) the Bank’s internal policies as may be revised from time to time (the **“MUFG Standards”**). The Bank shall be entitled, to the extent permitted by Applicable Law: (i) to refuse, without liability, to accept, honor, certify, pay or process any transaction in an Account, including any specific instruments for deposit, including where such deposit or instrument does not comply with Applicable Law, Industry Standards, or MUFG Standards; (ii) to refuse to follow any instructions; and (iii) freeze an Account or delay the processing of any transaction relating thereto while it investigates the matter.

*Việc mở và duy trì một Tài Khoản và mỗi giao dịch trong một Tài Khoản và việc thực hiện bất kỳ Dịch Vụ nào sẽ phải tuân thủ theo: (i) tất cả Luật Áp Dụng, bao gồm các quy tắc và hướng dẫn của bất kỳ cơ quan công quyền nào; và (ii) quy tắc, chính sách, vận hành và thực hành của mạng lưới thanh toán bù trừ hoặc quyết toán hoặc thanh toán hiện hành (“Tiêu Chuẩn Ngành”); và (iii) các chính sách nội bộ của Ngân Hàng có thể được điều chỉnh tùy từng thời điểm (“Tiêu Chuẩn MUFG”). Ngân Hàng có quyền, trong phạm vi được cho phép bởi Luật Áp Dụng: (i) từ chối mà không phải chịu trách nhiệm, chấp thuận, tôn trọng, xác nhận, thanh toán hoặc xử lý bất kỳ giao dịch nào tại một Tài Khoản, bao gồm bất kỳ công cụ thanh toán cụ thể nào cho các khoản tiền gửi, bao gồm trường hợp khoản tiền gửi khoản công cụ thanh toán không tuân thủ theo Luật Áp Dụng, Tiêu Chuẩn Ngành, hoặc Tiêu Chuẩn MUFG; (ii) từ chối tuân theo các chỉ thị; và (iii) đóng băng một Tài Khoản hoặc trì hoãn xử lý bất kỳ giao dịch nào liên quan theo đó trong khi vấn đề được điều tra.*

## X. COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF CUSTOMER INFORMATION

### THU THẬP, SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN KHÁCH HÀNG

1. **Collection.** The Bank obtains information relating to the Customer (collectively, “**Customer Information**”). The Bank agrees to take customary and reasonable measures (and any as may be required by Applicable Law) to maintain the confidentiality of Customer Information. Customer Information may include: (i) information obtained to verify a Customer’s identity (including its employees, officers, directors, Authorized Individuals and beneficial owners) which may include information about an identifiable individual (“**Personal Information**”); (ii) information regarding a Customer’s past, current and future relationship and/or activity with the Bank or other counterparties, including information delivered to, or processed through, the Bank and all records pertaining to the relationships under a Customer’s name involving the Bank or another counterparty, as well as about a Customer’s point of contact with the Bank; (iii) transactional and product information such as credit and debit balances, payment records, copies of Items, instructions; and (iv) documentation regarding a Customer relating to the Services offered by the Bank, including agreements and other instruments creating contractual rights and obligations between the Bank and the Customer, as well as, other documentation delivered to the Bank during the Customer relationship.

*Thu Thập.* Ngân Hàng có được các thông tin liên quan đến Khách Hàng (gọi chung là “Thông Tin Khách Hàng”). Ngân Hàng đồng ý rằng sẽ thực hiện các biện pháp theo thông lệ và phù hợp (và bất kỳ biện pháp nào mà Luật Áp Dụng yêu cầu) để duy trì bảo mật đối với Thông Tin Khách Hàng. Thông Tin Khách Hàng có thể bao gồm: (i) thông tin có được để xác nhận danh tính của Khách Hàng (bao gồm người lao động, nhân viên, Cá Nhân Được Ủy Quyền và các chủ sở hữu có quyền thụ hưởng của Khách Hàng) mà có thể bao gồm thông tin về một cá nhân có thể định danh (“Thông Tin Cá Nhân”); (ii) thông tin liên quan đến quá khứ, hiện tại và tương lai của mối quan hệ và/hoặc hoạt động của Khách Hàng với Ngân Hàng hoặc các bên đối tác, bao gồm thông tin được bàn giao cho, hoặc xử lý thông qua Ngân Hàng hoặc một bên đối tác khác, cũng như thông tin về đầu mối liên hệ của Khách Hàng với Ngân Hàng; (iii) thông tin về giao dịch và sản phẩm như số dư tín dụng và nợ, chứng từ thanh toán, bản sao của Công Cụ Tài Chính, chỉ dẫn; và (iv) tài liệu liên quan đến một Khách Hàng về Dịch Vụ được đề xuất bởi Ngân Hàng, bao gồm thỏa thuận và các công cụ thanh toán khác tạo ra các nghĩa vụ và quyền lợi theo hợp đồng giữa Ngân Hàng và Khách Hàng, cũng như, các tài liệu được bàn giao cho Ngân Hàng trong mối quan hệ với Khách Hàng.

2. **Use and Disclosure.** The Bank uses and discloses Customer Information (including Personal Information) to, among other things: (i) establish and maintain a relationship with a Customer; (ii) provide the Customer with a product or Service; (iii) comply with all Applicable Law, including but not limited to requirements prescribed by orders, rules and regulations (which may include checking identity against watch lists established by regulatory agencies and similar bodies); (iv) detect and prevent fraud and other unlawful activity; (v) collect a debt that is owed to it; (vi) fulfill legal, regulatory and self-regulatory requirements, including reporting to applicable auditors and tax authorities; (vii) for other purposes with consent or as permitted or required by Applicable Law (including laws applicable to the Bank’s affiliates and service providers) or if such Customer Information (including Personal Information) is already in the public domain (provided that such Customer Information is not in the public domain as a result of a breach of the Master Terms of Business or other contractual agreement between the Customer and the Bank); (viii) any other legitimate processing of Personal Information and (ix) in connection with an actual or proposed sale, assignment, financing or transfer of our business or assets. The Customer hereby authorizes the Bank’s use and disclosure of Customer Information (including Personal Information) for the purposes outlined above, including sharing such Customer Information (including Personal Information) with other entities affiliated with the Bank and their service providers, as necessary. Without limiting the foregoing, the Bank may comply with any Applicable Law, including any writ of attachment, execution, garnishment, tax levy, restraining order, subpoena, warrant or other legal process that the Bank believes to be valid and we are not required to inquire or determine the authority of any action taken by a government entity prior to acceding to any legal process initiated by such entity. The Customer agrees that the Bank may retain Customer Information (including Personal Information) for so long as it is necessary to fulfill the purposes set forth in this section or as permissible by Applicable Law.

*Sử Dụng và Tiết Lộ.* Ngân Hàng sử dụng và tiết lộ Thông Tin Khách Hàng (bao gồm Thông Tin Cá Nhân) để cùng với các mục đích khác: (i) thiết lập và duy trì một mối quan hệ với Khách Hàng; (ii) cung cấp sản phẩm hoặc Dịch Vụ cho Khách Hàng; (iii) tuân thủ Luật Áp Dụng, bao gồm nhưng không giới hạn các yêu cầu quy định trong các lệnh, quy tắc và quy định (mà có thể bao gồm việc kiểm tra danh tính đối với các danh sách đáng lưu ý thiết lập bởi các cơ quan quản lý hoặc các cơ quan tương tự); (iv) phát hiện và phòng chống hoạt động giả mạo và trái pháp luật; (v) thu hồi nợ mà Ngân Hàng sở hữu; (vi) hoàn thành các yêu cầu của pháp luật, quy định và các yêu cầu tự quản khác, bao gồm thông báo đến các kiểm toán hiện hành và các cơ quan thuế; (vii) cho các mục đích khác theo sự đồng ý hoặc chấp thuận hoặc theo yêu cầu của Luật Áp Dụng (bao gồm Luật Áp Dụng

đối với các bên liên kết hoặc bên cung cấp dịch vụ của Ngân Hàng) hoặc nếu Thông Tin Khách Hàng (bao gồm Thông Tin Cá Nhân) đó đã sẵn có trên phạm vi công cộng (với điều kiện là việc Thông Tin Khách Hàng không phải là có trên phạm vi công cộng do một vi phạm đối với Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này hoặc thỏa thuận hợp đồng giữa Khách Hàng và Ngân Hàng); (viii) bất kỳ việc xử lý Thông Tin Cá Nhân nào khác và (ix) liên quan đến việc bán, chuyển nhượng, cấp tín dụng hoặc chuyển giao kinh doanh hoặc tài sản của Ngân Hàng trong hiện tại và trong tương lai. Khách Hàng theo đây ủy quyền cho Ngân Hàng sử dụng và tiết lộ Thông Tin Khách Hàng (bao gồm Thông Tin Cá Nhân) cho các mục đích được liệt kê trên đây, bao gồm việc chia sẻ Thông Tin Khách Hàng đó (bao gồm Thông Tin Cá Nhân) cho các bên liên kết với Ngân Hàng và các bên cung cấp dịch vụ của họ, nếu cần thiết. Không giới hạn bởi những điều trên, Ngân Hàng có thể tuân thủ theo Luật Áp Dụng, bao gồm bất kỳ lệnh kê biên, cưỡng chế thi hành, thu hồi nợ, tiền thuế, lệnh cấm, giấy triệu tập của tòa án, lệnh của tòa án hoặc thủ tục pháp lý khác mà Ngân Hàng tin rằng có hiệu lực và Ngân Hàng không bắt buộc phải hỏi hoặc xác định thẩm quyền của bất kỳ hành động nào được thực hiện bởi một cơ quan chính phủ trước khi tham gia vào bất kỳ quy trình pháp lý nào do cơ quan đó bắt đầu. Khách Hàng đồng ý rằng Ngân Hàng sẽ lưu giữ Thông Tin Khách Hàng (Thông Tin Cá Nhân) trong khoảng thời gian cần thiết để thực hiện các mục đích quy định tại điều này hoặc như được cho phép bởi Luật Áp Dụng.

3. **Consents.** The Customer represents and warrants that it has, to the extent required by Applicable Law, obtained the consent of all individuals whose Personal Information will be disclosed to the Bank prior to providing such Personal Information to the Bank so that the Bank may collect, use and disclose such information as outlined above, and the Customer further agrees that the Bank is not responsible or accountable for the consequences of any occasion where such consent has not been obtained.

*Đồng Ý.* Khách Hàng tuyên bố và bảo đảm rằng Khách Hàng sẽ, trong phạm vi Luật Áp Dụng yêu cầu, có được tất cả các sự đồng ý của các cá nhân mà Thông Tin Cá Nhân của họ có thể được tiết lộ cho Ngân Hàng trước khi cung cấp Thông Tin Cá Nhân đó cho Ngân Hàng để Ngân Hàng có thể thu thập, sử dụng và tiết lộ thông tin đó như được đề cập trên đây, và Khách Hàng đồng ý thêm rằng Ngân Hàng không có trách nhiệm đối với hay chịu bất cứ hệ quả nào từ việc không có được sự đồng ý đó.

4. **Agents; Offshoring.** The Bank may engage agents and service providers (which may include an entity within the MUFG global financial group) to perform data processing, collection and other services in connection with the Accounts and Services or for other legitimate business purposes, subject to Applicable Law. The Customer authorizes the Bank to transfer and/or provide access to Customer Information to these entities at such locations as the Bank deems appropriate, which may be outside of the country where the Customer's Account is held.

*Đại Lý; Thuê Ngoài.* Ngân Hàng có thể thuê các đại lý hoặc các bên cung cấp dịch vụ (mà có thể bao gồm một tổ chức thuộc tập đoàn tài chính toàn cầu MUFG) để thực hiện việc thu thập và xử lý dữ liệu và các dịch vụ khác liên quan đến các Tài Khoản và Dịch Vụ hoặc cho các mục đích kinh doanh hợp pháp khác, tuân thủ theo Luật Áp Dụng. Khách Hàng ủy quyền cho Ngân Hàng để chuyển giao và/hoặc cung cấp quyền truy cập vào Thông Tin Khách Hàng cho các tổ chức tại các địa điểm mà Ngân Hàng cho là phù hợp, mà có thể nằm ngoài quốc gia mà Tài Khoản của Khách Hàng được lưu giữ.

## XI. LIABILITY, INDEMNIFICATION AND SET-OFF

### NGHĨA VỤ, BÒI THƯỜNG VÀ CẢN TRỪ

1. **Limitation of Liability.** The Bank, its officers, agents, directors, or employees, (each a “**MUFG Party**”) shall not be liable for any damage, loss, expense, cost, claim, demand, liability or action of any nature which the Customer may incur, except to the extent of direct losses or expenses finally judicially determined to have resulted directly from the gross negligence or willful misconduct of a MUFG Party. In no event shall a MUFG Party be liable for any consequential, indirect, punitive or special damage that the Customer incurs, whether or not foreseeable, even if the Bank has been advised of the likelihood of such loss or damage, and regardless of whether the claim or loss or damage is made in negligence, gross negligence, for breach of contract or otherwise.

*Giới Hạn của Nghĩa Vụ.* Ngân Hàng, nhân viên, đại lý, giám đốc và người lao động của Ngân Hàng, (mỗi bên gọi là “**Bên MUFG**”) sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại, chi phí, phí tổn, khiếu nại, yêu cầu thanh toán, nghĩa vụ tài chính hoặc hành động với bất kỳ tính chất nào mà Khách Hàng có thể phải chịu, ngoại trừ các thiệt hại trực tiếp hoặc các chi phí mà cuối cùng được xác định theo pháp luật là đã phát sinh trực tiếp từ sơ xuất rõ ràng hoặc hành vi sai phạm cố ý của một Bên MUFG. Không có trường hợp nào mà một Bên MUFG phải chịu bất kỳ hệ quả thiệt hại trực tiếp, gián tiếp hay đặc biệt nào mà Khách Hàng phải gánh chịu, cho dù có thể dự đoán hay không, thậm chí nếu Ngân Hàng đã được thông báo về khả năng gây ra tổn thất hoặc thiệt hại đó, và bất kể có hay không khiếu nại hoặc thiệt hại hoặc tổn thất đã được tạo ra do sơ xuất, sơ xuất rõ ràng, dẫn đến vi phạm hợp đồng hoặc bất kỳ vi phạm nào khác.

2. **Indemnification.** The Customer agrees to indemnify, defend, and hold the Bank harmless from all claims, actions, proceedings, fines, costs and expenses (including, without limitation, legal fees) related to or arising out of: (i) the Bank's acceptance or execution of any request, instruction, direction or transaction of Customer in connection with an Account or Service; (ii) the Customer's action or omission in connection with an Account or Service, or any transaction relating thereto; (iii) the Bank's payment of any taxes, interest or penalty otherwise due from the Customer paid on the Customer's behalf, or for which the Bank has no responsibility under the Master Terms of Business; and/or (iv) the Bank's responding to legal process pursuant to Applicable Law related to an Account or any transaction relating thereto.

*Bồi Hoàn.* Khách Hàng đồng ý bồi hoàn, bảo vệ và giữ cho Ngân Hàng không bị tổn hại bởi bất kỳ yêu cầu, hành động, thủ tục tố tụng, khoản phạt, chi phí và phí tổn (bao gồm nhưng không giới hạn các chi phí pháp lý) liên quan đến hoặc phát sinh từ: (i) việc Ngân Hàng chấp thuận hoặc ký kết bất kỳ yêu cầu, chỉ dẫn, chỉ thị hoặc giao dịch nào của Khách Hàng liên quan đến một Tài Khoản hoặc Dịch Vụ; (ii) hành động hoặc không hành động của Khách Hàng liên quan đến một Tài Khoản hoặc Dịch Vụ, hoặc bất kỳ giao dịch nào liên quan theo đó; (iii) việc thanh toán của Ngân Hàng thay Khách Hàng cho bất kỳ khoản thuế, lãi, khoản phạt hay khoản đến hạn tương tự mà thuộc nghĩa vụ thanh toán của Khách Hàng, hoặc việc thanh toán mà Ngân Hàng không có nghĩa vụ theo Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này; và/hoặc (iv) phần hồi của Ngân Hàng theo thủ tục pháp lý theo Luật Áp Dụng liên quan đến một Tài Khoản hoặc bất kỳ giao dịch nào liên quan theo đó.

3. **Set-off; Security Interest.** Without limiting the rights and remedies of the Bank hereunder, the Bank may, at any time without prejudice to any other rights which it may have, and without prior notice or demand for payment, apply or set off any money, deposits or balances held in, or standing to the credit of, any account (in any currency) toward payment of any amount owed by the Customer to the Bank. The Bank shall be entitled to accelerate the maturity of any time deposit if fixed term deposit, as applicable. The Bank may effect currency conversions at such times or rates as it may think reasonable, and may effect such transfers between accounts as it considers necessary. The Customer grants the Bank a lien security interest in each Account or otherwise deposited by the Customer with the Bank, including all current and future deposits, for amounts owing to the Bank now or in the future. For the purposes of this section, the Bank shall be defined to mean any affiliate of MUFG Bank, Ltd., as well as MUFG Bank, Ltd. (including all of its branches), wherever located. This provision does not apply when prohibited by Applicable Law.

*Cấn Trừ; Biện Pháp Bảo Đảm.* Không giới hạn các quyền và các biện pháp khắc phục của Ngân Hàng theo Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này, Ngân Hàng có thể áp dụng hoặc cấn trừ bất kỳ khoản tiền, khoản tiền gửi hoặc số dư nào giữ tại, hoặc đang chờ để ghi có vào, bất kỳ tài khoản nào (bằng bất kỳ đơn vị tiền tệ nào) cho việc thanh toán bất kỳ khoản nào mà Khách Hàng nợ Ngân Hàng tại bất cứ thời điểm nào mà không phương hại đến các quyền khác mà Ngân Hàng có thể có, và không cần thông báo trước hay yêu cầu thanh toán. Ngân Hàng sẽ có quyền rút ngắn ngày đáo hạn của bất kỳ khoản tiền gửi có kỳ hạn nào, nếu được áp dụng. Ngân Hàng có thể thực hiện chuyển đổi tiền tệ tại thời điểm hoặc tỷ giá mà Ngân Hàng cho là phù hợp, và có thể thực hiện các giao dịch đó giữa các tài khoản mà Ngân Hàng cho là cần thiết. Khách Hàng cấp cho Ngân Hàng một biện pháp bảo đảm tại mỗi Tài Khoản hoặc khoản tiền gửi khác của Khách Hàng tại Ngân Hàng, bao gồm tất cả các khoản tiền gửi hiện tại và trong tương lai, cho các khoản nợ đối với Ngân Hàng hiện tại và trong tương lai. Cho mục đích của mục này, Ngân Hàng được định nghĩa là bất kỳ bên liên kết nào với Ngân hàng MUFG Bank, Ltd., cũng như Ngân Hàng MUFG Bank, Ltd., (bao gồm các chi nhánh của Ngân Hàng Bank, MUFG Ltd..) ở bất kỳ đâu. Quy định này không áp dụng trong trường hợp bị cấm bởi Luật Áp Dụng.

## XII. TERMINATION

### CHẤM DỨT

Unless otherwise agreed, either the Bank or the Customer may close an Account or terminate a Service by giving the other party not less than thirty (30) calendar days' prior written notice of intent to close or terminate. Notwithstanding the foregoing, either party may terminate an Account or a Service upon written notice to the other party in the event of: (i) a breach of the Master Terms of Business; (ii) the other party's inability to meet its debts as they become due, or the party's becoming subject to receivership, liquidation, or bankruptcy; or (iii) a determination by the terminating party, in its sole opinion, that termination is necessary or required by Applicable Law, or as a result of a court or regulatory agency order or proceeding. Any such closing or termination shall not affect the Customer's liabilities, including, without limitation, the indemnification obligations set forth in the Master Terms of Business, to the Bank arising prior to, or on, such closing or termination, all of which shall continue in full force and effect. Upon the closure of an Account, all Services linked to such Account are simultaneously terminated (unless otherwise determined by the parties) and the Bank's obligations in respect of such Account or Service will terminate. Upon closure of an Account, in the absence of instructions from the Customer, the Bank may issue a check for the collected account balance to the Customer at the last address we have on file for the Customer.

Trừ khi được thỏa thuận khác đi, bất kể Ngân Hàng hay Khách Hàng có thể đóng một Tài Khoản hoặc chấm dứt một Dịch Vụ bằng cách gửi tới bên còn lại một thông báo bằng văn bản về ý định đóng hoặc chấm dứt trước ít nhất ba mươi (30) ngày dương lịch. Bất kể quy định nêu trên, một bên có thể chấm dứt một Tài Khoản hoặc một Dịch Vụ sau khi thông báo tới bên còn lại trong trường hợp: (i) có một vi phạm đối với Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung; (ii) bên còn lại không có khả năng thanh toán các khoản nợ đến hạn, hoặc việc trở thành đối tượng bị quản lý tài sản, thanh lý hoặc phá sản của một bên; hoặc (iii) xác định bởi bên chấm dứt dựa trên ý kiến của duy nhất bên đó rằng việc chấm dứt là cần thiết theo Luật Áp Dụng, hoặc theo lệnh hoặc tố tụng của tòa án hoặc cơ quan nhà nước. Bất kỳ việc đóng hoặc chấm dứt như vậy sẽ không ảnh hưởng đến các nghĩa vụ của Khách Hàng đối với Ngân Hàng trước và trong việc đóng hoặc chấm dứt đó, bao gồm nhưng không giới hạn nghĩa vụ bồi thường theo quy định của Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung, tất cả các nghĩa vụ đó sẽ tiếp tục có hiệu lực đầy đủ. Sau khi đóng một Tài Khoản, trong trường hợp không có chỉ thị khác đi từ Khách Hàng, Ngân Hàng có thể phát hành một lệnh séc cho số dư tài khoản đã thu cho Khách Hàng tới địa chỉ cuối cùng mà Ngân Hàng có được trong hồ sơ về Khách Hàng.

### XIII. GOVERNING LAW; DISPUTE RESOLUTION

#### LUẬT ĐIỀU CHỈNH; GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

1. **Governing Law.** The Master Terms of Business and all matters in connection hereto shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or territory in which the Account is maintained by the Bank unless, in relation to the Account or Services, otherwise provided in the Country Addendum or Supplement.

*Luật Điều Chỉnh.* Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung và toàn bộ các vấn đề liên quan sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ mà Tài Khoản được duy trì bởi Ngân Hàng, trừ khi quy định khác đi trong Phụ Lục Quốc Gia hoặc Phụ Lục Bổ Sung liên quan đến Tài Khoản hoặc Dịch Vụ.

2. **Venue.** In relation to each Account and Service, the courts of the country or territory in which the Account is held or Service is provided, shall have exclusive jurisdiction to settle any disputes that arise out of or are connected with the Master Terms of Business, the Account and all matters in connection thereto, and the Customer consents to the exclusive jurisdictions of such courts with respect to such disputes. This section is for the benefit of the Bank only and does not prevent the Bank from taking proceedings in the courts of any other country, subject to Applicable Law.

*Nơi Xét Xử.* Liên quan đến mỗi Tài Khoản hoặc Dịch Vụ, toà án của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nơi Tài Khoản được giữ hoặc Dịch Vụ được cung cấp, sẽ có thẩm quyền riêng biệt để giải quyết bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung, Tài Khoản và tất cả các vấn đề liên quan theo đó, và Khách Hàng đồng ý các thẩm quyền riêng biệt này của các tòa án đối với các tranh chấp đó. Mục này là chỉ cho lợi ích của Ngân Hàng và không cản trở Ngân Hàng thực hiện các thủ tục tố tụng tại các toà án tại các quốc gia khác theo Luật Áp Dụng.

### XIV. ADDITIONAL TERMS

#### CÁC ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

1. **Amendments and Modifications.** This Master Terms of Business may not be amended, varied, supplemented or superseded by the Customer without the prior written agreement of the Bank. This Master Terms of Business may, to the extent permitted by Applicable Law, be amended or supplemented by the Bank by providing prior written notice to the Customer. Such amendments or supplements will be effective upon advance notice to the Customer, or at such time after such notice to be specified in the notice. Notwithstanding the foregoing, unless required by Applicable Law, the Bank does not have to notify you, however, of any changes that are beneficial to you (for example, a reduction or waiver of any Fees or the addition of services) or if the change is required for security reasons.

*Sửa Đổi và Điều Chỉnh.* Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này không được sửa đổi, điều chỉnh, bổ sung hoặc thay thế bởi Khách Hàng mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Ngân Hàng. Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này có thể được sửa đổi hoặc bổ sung bởi Ngân Hàng trong phạm vi Luật Áp Dụng cho phép bằng một thông báo trước bằng văn bản từ Ngân Hàng tới Khách Hàng. Những điều chỉnh hoặc bổ sung đó sẽ có hiệu lực sau khi thông báo tới Khách Hàng hoặc tại bất kỳ thời điểm nào sau đó mà được quy định trong thông báo. Bất kể có quy định trên, trừ khi Luật Áp Dụng yêu cầu, Ngân Hàng không bắt buộc thông báo tới Khách Hàng bất kỳ thay đổi nào có lợi cho Khách Hàng (ví dụ như, giảm hoặc miễn trừ bất kỳ Phí hoặc bổ sung thêm dịch vụ) hoặc nếu thay đổi được yêu cầu vì các lý do an ninh.

2. **No Waiver.** The Bank may delay enforcing its rights under the Master Terms of Business without losing them. No failure or delay in exercising any right, or any partial exercise of a right, will operate as a waiver of the full exercise of such right or a waiver of other rights.

Không Từ Bỏ. Ngân Hàng có thể trì hoãn thực hiện các quyền của mình theo Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này mà không làm mất đi các quyền đó. Việc không thực hiện hoặc trì hoãn thực hiện bất kỳ quyền, hoặc việc thực hiện một phần của một quyền, sẽ không tạo ra một sự từ bỏ toàn bộ việc thực hiện quyền đó hoặc sự từ bỏ các quyền khác.

3. Assignment. Unless otherwise agreed by the Bank in writing, the Customer may not assign its rights hereunder or any interest herein without the prior written consent of the Bank. Accounts are non-transferable and non-negotiable. The Customer may not sell, pledge, grant, transfer assign or create any form of security interest over any rights or obligations in an Account or Service without the prior written consent of the Bank. Any attempted assignment by the Customer in violation of this Master Terms of Business shall be null and void and without effect. The Bank is not required to accept or recognize an attempted assignment of this Master Terms of Business, an Account or any interest in it, including a notice of security interest. The Bank shall be entitled to transfer and assign all of its rights and obligations under this Master Terms of Business and an Account to an affiliate of the Bank. To the extent permitted by Applicable Law, the Customer hereby agrees to any such transfer and assignment without further consent of the Customer required. The Bank shall provide written notice to the Customer of any such transfer and assignment.

Chuyển Nhượng. Trừ khi được Ngân Hàng đồng ý khác đi bằng văn bản, Khách Hàng không được chuyển nhượng các quyền hoặc bất kỳ lợi ích nào của Khách Hàng theo Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Ngân Hàng. Các Tài Khoản là không thể chuyển nhượng và không thể thương lượng. Khách Hàng không thể bán, cầm cố, cấp, chuyển giao, chuyển nhượng hoặc tạo ra bất kỳ hình thức lợi ích bảo đảm nào đối với bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào trong một Tài Khoản Dịch Vụ mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Ngân Hàng. Mọi cố gắng chuyển nhượng của Khách Hàng mà vi phạm Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này sẽ bị vô hiệu và không có giá trị. Ngân Hàng không cần phải đồng ý hoặc thừa nhận một chuyển nhượng đối với Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung, một Tài Khoản hoặc bất kỳ lợi ích nào trong đó, bao gồm một thông báo về nghĩa vụ bảo đảm. Ngân Hàng sẽ có quyền chuyển nhượng và chuyển giao toàn bộ quyền và nghĩa vụ theo Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này và một Tài Khoản cho một bên liên kết với Ngân Hàng. Trong phạm vi được Luật Áp Dụng cho phép, Khách Hàng theo đây chấp nhận bất kỳ chuyển giao hoặc chuyển nhượng đó mà không cần sự đồng ý nào thêm từ Khách Hàng. Ngân Hàng sẽ cung cấp một thông báo bằng văn bản tới Khách Hàng nếu có bất kỳ chuyển giao hoặc chuyển nhượng nào như vậy.

4. Electronic or Digital Signatures; Electronic Documents; Electronic Copies. The Customer consents to receive and execute documentation (including this Master Terms of Business or any other document delivered in connection herewith) in electronic form (for example, by an electronic or digital signature or other means of demonstrating assent acceptable to the Bank and in accordance with Applicable Law) as the Bank may require. The Customer further consents to deliver the same to the Bank via an Electronic Channel. The Bank may retain copies (paper, electronic or otherwise) of any document or Items relating to the Accounts and Services in a form preserving an image of any such document or Items, including signatures, or a regular business record and discard the original documents or Items. Subject to Applicable Law, any such form of document shall be admissible in evidence and have the same validity and enforceability as the original itself in any judicial or administrative proceeding (whether or not the original is in existence and whether or not such reproduction was made in the regular course of business). The Customer hereby waives any objection to the use of any reproduction as described herein in lieu of the original for any purpose and in any forum, venue or jurisdiction, including objections arising from the Bank's role or acquiescence in the destruction of the originals. An electronic or digital signature or other means of demonstrating assent acceptable to the Bank and in accordance with Applicable Law shall be considered a valid signature as of the date thereof and the same delivered via Electronic Channels shall be effective as an original handwritten signature in binding the parties and for purposes of admissibility in evidence, validity, and enforceability. As used herein, the term "electronic" means relating to technology having electrical, digital, facsimile, magnetic, wireless, optical, electromagnetic, or similar capabilities.

Chữ Ký Điện Tử hoặc Chữ Ký Số; Tài Liệu Điện Tử; Bản Sao Điện Tử. Khách Hàng đồng ý nhận và ký kết tài liệu (bao gồm Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này hoặc bất kỳ tài liệu nào khác được cung cấp liên quan đến Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này) dưới dạng điện tử (ví dụ: bằng chữ ký điện tử hoặc chữ ký số hoặc các phương tiện khác để chứng minh sự đồng ý chấp nhận tới Ngân Hàng và phù hợp với Luật Áp Dụng) mà Ngân Hàng yêu cầu. Khách Hàng cũng đồng ý bàn giao tương tự cho Ngân Hàng thông qua Kênh Điện Tử. Ngân Hàng có thể giữ lại các bản sao (giấy, điện tử hoặc các dạng khác) của bất kỳ tài liệu hoặc Công Cụ Tài Chính nào liên quan đến Tài Khoản và Dịch Vụ dưới hình thức lưu giữ hình ảnh của bất kỳ tài liệu hoặc Công Cụ Tài Chính nào như vậy, bao gồm chữ ký hoặc hồ sơ kinh doanh thông thường và loại bỏ các tài liệu hoặc Công Cụ Tài Chính gốc. Tùy thuộc vào Luật Áp Dụng, bất kỳ hình thức tài liệu nào như vậy sẽ được chấp nhận làm bằng chứng và có giá trị và khả năng thực thi giống như bản gốc trong bất kỳ thủ tục tố tụng tư pháp hoặc hành chính nào (cho dù bản gốc có tồn tại hay không và việc sao chép đó có được thực hiện trong quá trình kinh doanh thông thường hay không). Khách Hàng theo đây từ bỏ bất kỳ sự phản đối nào đối với việc sử dụng bất kỳ bản sao nào như được mô tả ở đây thay cho bản gốc cho bất kỳ mục đích nào và trong bất kỳ diễn đàn, địa điểm



hoặc khu vực tài phán nào, bao gồm cả những phản đối phát sinh từ vai trò hoặc sự đồng ý của Ngân Hàng trong việc tiêu hủy bản gốc. Chữ ký điện tử hoặc chữ ký số hoặc các phương tiện khác để chứng minh sự đồng ý được Ngân Hàng chấp nhận và phù hợp với Luật Áp Dụng sẽ được coi là chữ ký hợp lệ kể từ ngày ký kết và chữ ký được gửi qua Kênh Điện Tử sẽ có hiệu lực như một chữ ký viết tay gốc để ràng buộc các bên và nhằm mục đích được chấp nhận bằng chứng, hiệu lực và khả năng thực thi. Như được sử dụng ở đây, thuật ngữ "điện tử" có nghĩa là liên quan đến công nghệ có chứa điện, kỹ thuật số, fax, từ tính, không dây, quang học, điện tử hoặc các khả năng tương tự.

5. Severability; Interpretation. If any provision of this Master Terms of Business is determined to be invalid, illegal or unenforceable in any respect, such provision will be deemed to be modified or, if necessary, rescinded in order to comply with the relevant law, regulation or rule. The validity, legality and enforceability of the remaining provisions of this Master Terms of Business shall not be affected thereby. Section and subsection headings are for convenience only and shall not affect the meaning of the Master Terms of Business, Country Addendum, Supplements and any Account-related documentation.

Hiệu Lực Từng Phần; Giải Thích. Nếu bất kỳ điều khoản nào trong Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này được xác định là không hợp lệ, bất hợp pháp hoặc không thể thực thi ở bất kỳ khía cạnh nào, điều khoản đó sẽ được coi là đã được sửa đổi hoặc, nếu cần, bị hủy bỏ để tuân thủ luật, quy định hoặc quy tắc có liên quan. Hiệu lực, tính hợp pháp và khả năng thực thi của các quy định còn lại của Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung này sẽ không bị ảnh hưởng. Các tiêu đề mục và tiểu mục chỉ nhằm mục đích thuận tiện và sẽ không ảnh hưởng đến ý nghĩa của Các Điều Khoản Kinh Doanh Chung, Phụ Lục Quốc Gia, Phụ Lục Bổ Sung và bất kỳ tài liệu nào liên quan đến Tài Khoản.

6. Force Majeure. The Bank shall not be liable for any loss, expense, failure to perform or delay caused by or resulting from an act of God, failure of any computer or communication system, legal constraint, civil or labor disturbance, accident, strike, fire, flood, war, military action, riot, civil strife, terrorist attack, public health emergency, communicable disease outbreak, earthquake, power outage, unavailability or failure of or the effect of rules or operations of a funds transfer system, government action, act of a third party, or any other cause that is beyond our reasonable control.

Bất Khả Kháng. Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất, chi phí, không thực hiện hoặc chậm trễ gây ra bởi hoặc do thiên tai, hỏng hóc của bất kỳ hệ thống máy tính hoặc hệ thống thông tin liên lạc, trở ngại pháp lý, bạo động dân sự hoặc lao động, tai nạn, đình công, hỏa hoạn, lũ lụt, chiến tranh, hành động quân sự, bạo loạn, xung đột dân sự, tấn công khủng bố, tình trạng khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng, bùng phát bệnh truyền nhiễm, động đất, mất điện, không có sẵn hoặc thất bại hoặc ảnh hưởng của các quy tắc hoặc hoạt động của hệ thống chuyển tiền, hành động của chính phủ, hành động của bên thứ ba hoặc bất kỳ nguyên nhân nào khác nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của chúng tôi.

7. Waiver of Immunity. To the extent that the Customer has or hereafter may acquire any immunity (including sovereign, crown or similar immunity) from jurisdiction of any court, suit or legal process (whether from service of notice, injunction, attachment, execution or enforcement of any judgment or otherwise), the Customer irrevocably waives and agrees not to claim such immunity as against the Bank.

Từ Bỏ Quyền Miễn Trừ. Trong phạm vi mà Khách Hàng có hoặc sau này có thể có được bất kỳ quyền miễn trừ nào (bao gồm quyền miễn trừ quốc gia hoặc quyền miễn trừ tương tự) khỏi quyền tài phán của bất kỳ tòa án, vụ kiện hoặc quy trình pháp lý nào (dưới hình thức thông báo, lệnh cấm, kê biên, thực thi hoặc cưỡng chế thi hành bất kỳ phán quyết nào được đưa ra hoặc hình thức khác), Khách Hàng từ bỏ không hủy ngang và đồng ý không yêu cầu quyền miễn trừ đó đối với Ngân Hàng.